

**No. 47158. Netherlands and
Suriname**

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF SURINAME ON THE STATUS OF DUTCH MILITARY AND CIVILIAN PERSONNEL STATIONED IN THE REPUBLIC OF SURINAME FOR TRAINING PURPOSES. PARAMARIBO, 29 JUNE 2004 AND 26 AUGUST 2004 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2647, I-47158.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN EXTENSION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF SURINAME ON THE STATUS OF DUTCH MILITARY AND CIVILIAN PERSONNEL STATIONED IN THE REPUBLIC OF SURINAME FOR TRAINING PURPOSES. PARAMARIBO, 9 JULY 2009 AND 25 AUGUST 2009

Entry into force: 25 August 2009, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: Dutch

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 February 2010

N° 47158. Pays-Bas et Suriname

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DE SURINAME RELATIF AU STATUT DU PERSONNEL NÉERLANDAIS MILITAIRE ET CIVIL STATIONNÉ EN RÉPUBLIQUE DU SURINAME POUR ENTRAÎNEMENT. PARAMARIBO, 29 JUIN 2004 ET 26 AOÛT 2004 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2647, I-47158.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UNE PROROGATION DE L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DE SURINAME RELATIF AU STATUT DU PERSONNEL NÉERLANDAIS MILITAIRE ET CIVIL STATIONNÉ EN RÉPUBLIQUE DU SURINAME POUR ENTRAÎNEMENT. PARAMARIBO, 9 JUILLET 2009 ET 25 AOÛT 2009

Entrée en vigueur : 25 août 2009, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : néerlandais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 22 février 2010

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Paramaribo, 9 juli 2009

PRM-CDP/09/112

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Suriname haar complimenten aan en heeft de eer voor te stellen het op 26 augustus 2004 te Paramaribo tot stand gekomen verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname inzake de status van Nederlandse militairen en Nederlands burgerpersoneel, aanwezig in Suriname in verband met training en opleiding, dat laatstelijk per notawisseling van 8 mei 2008 en 4 juli 2008 is verlengd, opnieuw te verlengen met een periode van één jaar. Het verdrag zal dan in werking blijven tot 26 augustus 2010.

Onderhavig verdrag zal buiten werking treden op de dag van de in werking treding van het op 2 april 2008 te Paramaribo tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname inzake de status van militair en burgerpersoneel van het Ministerie van Defensie van Nederland dat in verband met opleidingen en trainingen aanwezig zal zijn in de Republiek Suriname.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van de Republiek Suriname, heeft de ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden de eer voor te stellen dat deze nota en de antwoordnota van het Ministerie een verdrag zullen vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname, dat in werking zal treden op de datum van ontvangst van de antwoordnota van de Republiek Suriname.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van de gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Suriname te verzekeren van haar gevoelens van de meeste hoogachting.

*Ministerie van Buitenlandse Zaken
van de Republiek Suriname
Afdeling Protocol
Paramaribo*

II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN DE REPUBLIEK SURINAME

Paramaribo, 25 augustus 2009

/HM/cm

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Suriname biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden haar complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de nota van de Ambassade van 9 juli 2009, kenmerk PRM-CDP/09/112, waarvan de inhoud als volgt luidt:

[See note I -- Voir note I]

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Suriname heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden mede te delen dat de Regering van de Republiek Suriname het voorstel zoals vervat in bovengenoemde nota van de Ambassade aanvaardt en voorts, dat de nota van de Ambassade tezamen met deze antwoordnota een verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname zal vormen, dat in werking zal treden op de datum van ontvangst van deze nota.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Suriname

maakt van deze gelegenheid gebruik de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te verzekeren van haar gevoelens van de meeste hoogachting.

Aan:

*De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden
Paramaribo*